



**ТАМБОВСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА**



**جامعة الاستقلال  
AL-ISTIQLAL UNIVERSITY**

## **СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

**между**

**Университетом Аль-Истикляль  
(Палестина, Иерихон, Каср Хишам, 10)  
представленным ректором Абдель Насером аль-Кадуми**

**и**

**Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением  
высшего образования «Тамбовский государственный университет  
имени Г.Р. Державина»  
(Россия, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33)  
представленным ректором Стромовым Владимиром Юрьевичем**

### **СТАТЬЯ 1**

Целью настоящего соглашения является установление сотрудничества между университетом Аль-Истикляль и Тамбовским государственным университетом имени Г.Р. Державина.

### **СТАТЬЯ 2**

Оба Университета будут стремиться содействовать, исходя из имеющихся финансовых возможностей:

- академическому обмену на всех уровнях высшего образования;
- разработке совместных образовательных программ;
- проведению совместных научных исследований;
- составлению и переводу учебных пособий и методических материалов;
- совместному проведению семинаров, конференций, симпозиумов и т.д.;
- обмену публикациями по всему комплексу вопросов сотрудничества;

**СТАТЬЯ 3**

- Подробная программа сотрудничества, указанная в Статье 2, будет определяться каждые два года Руководством Университетов или их представителями (ответственными за внешние связи Университетов).
- Для осуществления деятельности, указанной в Статье 2, оба Университета будут изыскивать финансовые средства как из собственного бюджета, так и с помощью национальных и международных организаций.
- Транспортные расходы берет на себя направляющая сторона.
- Финансовые средства для выполнения программ будут определяться отдельными договоренностями на каждый год действия настоящего Соглашения.

**СТАТЬЯ 4**

- Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует в течение пяти лет. Соглашение может быть продлено в случае согласия обеих сторон
- Каждая из Сторон может отказаться от продолжения сотрудничества, официально уведомив другую сторону об этом не менее чем за три месяца до истечения срока действия Соглашения.
- Прекращение действия Соглашения не влечет прекращения работ по ранее согласованным и утвержденным программам вплоть до их полного завершения.

**СТАТЬЯ 5**

Координатором Соглашения со стороны университета Аль-Истикляль выступает директор Центра Русского Языка и Культуры Имени Поэта Сергея Есенина, Наджаджра Мухаммед, [mnaajjra@pass.ps](mailto:mnaajjra@pass.ps).

Координатором Соглашения со стороны Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина выступает проректор по международным связям и работе с иностранными студентами Осадчая Татьяна Геннадьевна, [international@tsutmb.ru](mailto:international@tsutmb.ru)

Совершено в четырех экземплярах на русском и арабском языках, причем все тексты рассматриваются как идентичные и имеют одинаковую юридическую силу.

**За университет Аль-Истикляль**

РЕКТОР  
Абдель Насер аль-Каддуми

«    »    2018 г.

26.3.2018



جامعة الاستقلال  
AL-ISTIQALAL UNIVERSITY  
President

**За ФГБОУ ВО «ТГУ имени Г.Р. Державина»**

РЕКТОР  
Владимир Юрьевич Стромов

«    »    2018 г.





ТАМБОВСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА



جامعة الاستقلال  
AL-ISTIQLAL UNIVERSITY

## اتفاقية تعاون

بين

## جامعة الاستقلال

(فلسطين، اريحا، مقابل قصر هشام ص.ب 10)

ممثلة برئيس الجامعة الاستاذ الدكتور عبد الناصر قدومي

و مؤسسة التعليم الاتحادية للتعليم العالي ,جامعة تمبوف الحكومية المسماة باسم  
ج.ر ديرجافينا

(روسيا، تمبوف، انترنتسنالنيا، 33)

ممثلة برئيس الجامعة الاستاذ الدكتور ستروموف فلاديمير يوريفيتش

### المادة الاولى

تهدف هذه الاتفاقية الى اقامة التعاون بين جامعة الاستقلال و جامعة تمبوف الحكومية المسماة باسم ج.ر ديرجافينا.

### المادة الثانية

تسعى الجامعتان و حسب امكانياتهما المالية الى تطوير التعاون في المجالات الآتية:

- التبادل الأكاديمي في جميع المستويات التعليمية.
- تطوير برامج تعليمية مشتركة.
- اجراء بحوث علمية مشتركة.
- اعداد الكتب والمواد التعليمية و ترجمتها.

- عقد المؤتمرات والندوات العلمية ،جلسات مناقشة ، وما إلى ذلك .
- تبادل المنشورات في جميع مجالات التعاون .

### المادة الثالثة

- يتم تحديد اتجاهات التعاون المشار إليها في المادة الثانية كل سنتين بإشراف إدارتي الجامعتين و ممثليهما (مسؤولي العلاقات الدولية في الجامعتين).
- من أجل تنفيذ هذه الاتفاقية يتوجب على الطرفين اتخاذ كل الإجراءات الضرورية لإيجاد موارد مالية من ميزانيتيهما ومن استثمارات المؤسسات الوطنية و الدولية.
- يتحمل الطرف المرسل كل تكاليف النقل.
- يتم تمويل البرامج وفق اتفاقية خاصة يجري توقيعها كل سنة خلال سريان هذه الاتفاقية.

### المادة الرابعة

- تعتبر هذه الاتفاقية سارية المفعول على مدى خمس سنوات اعتبارا من لحظة توقيعها.
- يمكن لكل طرف الامتناع عن استمرار التعاون شريطة اخباره الطرف الاخر عن رغبته في ذلك قبل ثلاثة أشهر على الأقل من انتهاء الاتفاقية.
- ان وقف تنفيذ الاتفاقية لا يعني وقف الأعمال في إطار برامج تم الاتفاق عليها مسبقا، وتستمر هذه البرامج حتى لحظة اكتمالها.

### المادة الخامسة

- يقوم بتنسيق الأعمال في إطار هذه الاتفاقية من جامعة الاستقلال مدير مركز الشاعر سيرجي يسينين للغة و الثقافة الروسية د.محمد ناجرة mnajajra@pass.ps.
- ويقوم بتنسيق الأعمال من جامعة تمبوف الحكومية المسماة باسم ج.ر ديرجافينا نائب رئيس الجامعة للعلاقات الدولية ومتابعة الطلبة الاجانب د.أوسادتشايا تاتيانا جيناديافنا international@tsutmb.ru.
- تم إعداد هذه الاتفاقية بالنسخ الأربعة باللغتين الروسية و العربية وهي تمتلك نفس الصلاحيات القانونية.

عن جامعة تمبوف الحكومية المسماة باسم ج.ر  
ديرجافينا

رئيس الجامعة  
أ.د. ستروموف فلاديمير يوريفيتش



عن جامعة الاستقلال  
رئيس الجامعة

أ.د. عبد القاصر قنومي

